

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους ^G des Sokrates TEST of Socrates	δὲ ^{Pt} aber TEST but	ἄξιόν ^{AdjN} angemessen TEST worthy	μοι ^D mir TEST to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint TEST seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein TEST to be	μεμνῆσθαι ^{PerM/Plnf} sich erinnern TEST to remember	καὶ ^{Kon} und TEST and	ώς ^{Kon} wie TEST as	ἐπειδὴ ^{Kon} als TEST since	
	έκλήθη ^{AorPas} wurde gerufen TEST TEST	εἰς ^{Prp} in TEST	τὴν ^{ArtA} den TEST the	δίκην ^A Prozess TEST trial	ἔβουλεύσατο ^{AorMed} beriet sich TEST deliberated	περὶ ^{Prp} über about	τε ^{Pt} und and	τῆς ^{ArtG} der of	ἀπολογίας ^G Verteidigung the apology TEST TEST	καὶ ^{Kon} und and TEST of	
	τελευτῆς ^G Ende the end	τοῦ ^{ArtG} des of	βίου. ^G Lebens. the life.	γεγράφασι ^{PerAkt} haben geschrieben have written	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	περὶ ^{Prp} über about	τούτου ^G dieses this	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	
	πάντες ^{AdjN} alle all	ἔτυχον ^{AorSAkt} erlangten happened	τῆς ^{ArtG} der of	μεγαληγορίας ^G Großrederei the boastfulness	αὐτοῦ. ^G seiner. Pr	ῷ ^D wodurch to which	καὶ ^{Kon} auch and	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem in	
	ὄντι ^D Seienden fact	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔρρηθη ^{AorSpas} gesagt wurde it was said	ὑπὸ ^{Prt} von by	Σωκράτους. ^G Sokrates. Socrates.	ἀλλ. ^{Kon} aber but	ὅτι ^{Kon} dass that	ἥδη ^{Adv} schon already	ἔσυται ^D für sich to himself		
	ἡγεῖτο ^{ImpMed} hielt he was considering	αἱρετώτερον ^{AdjAKmp} vorzugs würdiger more preferable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τοῦ ^{ArtG} des than	βίου ^G Lebens life	θάνατον, ^A Tod, death,	τοῦτο ^A dies this	οὐ ^{Pt} nicht not			
	διεσαφήνισαν. ^{AorAkt} klar legten. they made clear.	ώστε ^{Kon} so dass so that	ἀφρονεστέρα ^{AdjNKmp} törlicher more foolish	αὐτοῦ ^G seine of him	φαίνεται ^{Präm/P} scheint it appears	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			ἢ ^{ArtN} die the		
	μεγαληγορία. ^N Großrederei. boastfulness.										
§ 2	Ἐρμογένης ^N Hermogenes	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ό ^{ArtN} der the	Ἴππονίκου ^G des Hipponikos of Hipponicus	ἔταιρός ^N Gefährte companion	τε ^{Pt} und and	ἦ ^{ImpAkt} war was	αὐτῷ ^D ihm to him	καὶ ^{Kon} und and	ἔξηγγειλε ^{AorAkt} berichtete reported	
		περὶ ^{Prp} über about	αὐτοῦ ^G ihn him	τοιαῦτα ^A derartige such things	ώστε ^{Kon} so dass so that	πρέπουσαν ^A angemessen seiend fitting	φαίνεσθαι ^{Präm/Pinf} sich zeigen to appear	τῇ ^{ArtA} die the	μεγαληγορίαν ^A Großrederei boastfulness		
		αὐτοῦ ^G seine of him	τῇ ^{ArtD} der to the	διανοίᾳ. ^D Gesinnung. mind.	ἔκεινος ^N jener that man	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔφη ^{ImpAkt} sagte said	ὁρῶν ^N sehend seeing	αὐτὸν ^A ihn him	περὶ ^{Prt} über about	πάντων ^G alles everything
		μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more		διαλεγόμενον ^A sich unterhaltend conversing	ἢ ^{Kon} als than	περὶ ^{Prt} über about	τῆς ^{ArtG} der of	δίκης ^G Prozess the trial	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf} zu sagen. to say.		
§ 3	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔχρη ^{ImpAkt} war nötig it was necessary	μέντοι ^{Pt} jedoch however	σκοπεῖν, ^{PräInfAkt} betrachten, to consider,	ὦ ^{ij} ο ^O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	καὶ ^{Kon} und and	ὅ ^A was what	τι ^A auch immer thing		
	ἀπολογήσῃ; ^{AorMedKnj} du verteidigst; you may defend;	τὸν ^{ArtA} den him	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πρῶτον ^{AdjA} erste first	ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInf} zu antworten. to answer.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for		
	δοκῶ ^{PräAkt} scheine I seem	σοι ^D dir to you	ἀπολογεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich verteidigen to make a defense	μελετῶν ^N übend seiend practicing		διαβεβιωκέναι; ^{PerM/Plnf} durch gelebt haben; to have lived;		ἐπεὶ ^{Kon} weil since	δ ^{Pt} aber but	αὐτὸν ^A ihn him	
	ἐρέσθαι; ^{AorSMedInf} zu fragen. to ask.	πῶς; ^{Adv} wie; how;	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrecht unjust	διαγεγένημαι ^{PerM/P} ver weilt habe I have been	ποιῶν. ^N tuend seiend. doing.		ἥνπερ ^A welche gerade which indeed		
	νομίζω ^{PräAkt} meine I think	μελέτην ^A Übung practice	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καλλίστην ^{AdjASup} beste best		ἀπολογίας. ^G der Verteidigung. of defense.					
§ 4	ἐπεὶ ^{Kon} als since	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτὸν ^A ihn him	πάλιν ^{Adv} wieder again	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	οὐχ ^{Pt} nicht not	όρας ^{PräAkt} siehst you see	τὰ ^{ArtA} die the	Αθηναίων ^G der Athener of Athenians	δικαστήρια ^A Gerichte law courts	ώς ^{Kon} wie how
	πολλάκις ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A nothing	ἀδικοῦντας ^A PräAkt	λόγω ^D		παραχθέντες ^N AorPas	ἀπέκτειναν, ^{AorAkt}			

	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht doing wrong	tuend by speech	seiend led astray	durch ver leitet worden by	seien led astray	töteten, they killed,
πολλάκις ^{Adv}	δε ^{Pt}	ἀδικοῦντας ^A	ΠρäAkt	ἢ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G	οἰκτίσαντες ^N	ἢ ^{Kon}	ἐπιχαρίτως ^{Adv}	
oftmals often	aber but	Unrecht tuende doing wrong		oder or	aus from	bemitleidend habend having pitied	oder or	gefährlich graciously	
εἰπόντας ^A	gesagt habende having spoken	ἀπέλυσαν; ^{AorAkt}	ließen frei; they released;	ἀλλὰ ^{Kon} ναι ^{Pt} μὰ ^{Pt}	Δία, ^A Zeus, Zeus,	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A er, him,	καὶ ^{Kon} δὶς ^{Adv}	
ἡδη ^{Adv}	schon already	ἐπιχειρήσαντός ^G	ΠρäAkt	μου ^G meiner by me	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}	ἀπολογίας ^G	ἐναντιούταί ^{PräM/P}	
		versucht habenden having attempted		zu me	zu betrachten to consider	über about	Verteidigung the defense	widersetzt sich opposes	
	μοι ^D mir	τὸ ^{ArtN}	δαιμόνιον. ^N						
	das me		Daimonion. divine sign.						
§ 5	ὡς ^{Kon}	δε ^{Pt}	αὐτὸν ^A ihn him	εἰπεῖν· ^{AorSAktInf}	θαυμαστὰ ^{AdjA}	λέγεις ^{,PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	αὖ ^{Pt}
	wie that	aber but		zu sagen· to say·	erstaunliche Dinge wonderful things	sagst, you say,	den him	aber but	wiederum again
ἀποκρίνασθαι· ^{AorMedInf}	zu antworten· to answer·	ἢ ^{Pt}	θαυμαστὸν ^{AdjA}	νομίζεις ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD}	θεῶ ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐμὲ ^A mich me	
βέλτιον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἡδη ^{Adv}	τελευτᾶν; ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt} οἴσθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μέχρι ^{Prp}	μὲν ^{Pt}		
besser better	zu sein to be	schon already	zu enden; to die;	nicht not	weiß you know	bis up to			
τοῦδε ^G dieses this	οὐδενὶ ^D keinem to no one	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	ὑφείμην ^{AorMedOp}	[[ἂν] ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	ἐμοῦ ^G ich than me	βεβιωκέναι; ^{PerAktInf}		
			nach gegeben hätte I yielded	wohl would	besser better		gelebt haben; to have lived;		
ὅπερ ^N was gerade which	γὰρ ^{Pt} denn for	ἥδιστόν ^{AdjNSup} am angenehmsten sweetest	ἔστιν ^{PräAkt}	ἥδειν ^{PlqAkt}	ὅσιως ^{Adv}	μοι ^D mir fromm piously	καὶ ^{Kon} δικαίως ^{Adv}		
			ist, is,	ich wusste I knew	so dass so that	καὶ ^{Kon}	gerecht justly		
ἄπαντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	βίον ^A	βεβιωμένον. ^A gelebt worden· having been lived·	ἴστε ^{Kon}	ἰσχυρῶς ^{Adv}	ἀγάμενος ^N bewundernd seind	ἐμαυτὸν ^A mich selbst myself		
alles gesamt all	den the	Leben life		so dass so that	stark strongly				
ταύτα ^{AdjA}	ηὗρισκον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοὶ ^D mir to me	συγγιγνομένους ^A sich zusammen kommenden		γιγνώσκοντας ^A erkennend seienden knowing		
dieselben Dinge the same	fand ich I was finding	und and	und and						
περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ. ^G über me.								
§ 6	νῦν ^{Adv}	δε ^{Pt}	εἰ ^{Kon} ἔτι ^{Adv}	προβήσεται ^{FuMed}	ἢ ^{ArtN}	ἡλικία, ^N	οἴδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἔσται ^{FuAkt}
jetzt now	aber but	wenn if	noch still	vor schreiten wird will advance	die the	Lebenszeit, age,	ich weiß I know	dass that	wird sein there will be
τὰ ^{ArtN} die the things	τοῦ ^{ArtG} des of	γήρως ^G Alters old age	ἐπιτελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ὄραν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	χεῖρον ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}	
			sich vollziehen to be fulfilled	und and	zu sehen to see	und auch and	schlechter worse	und and	
ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ήττον ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}	δυσμαθέστερον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}				καὶ ^{Kon}	ῶν ^G derer of the things
werdend seiend becoming	weniger less	und and	schwer erlernbarer more hard to learn	zu sein to be					
ἔμαθον ^{AorSAkt}	ἔπιλημονέστερον. ^{AdjAKmp}	ἢν ^{Pt}	αἰσθάνωμαι ^{PräM/PKnj}	εἰπεῖν ^{,AorSAktInf}			χείρων ^{AdjNKmp}		
lernte ich I learned	vergesslicher. more forgetful.	δε ^{Pt}	aber but	πῶς ^{Adv}	zu sagen, to say,		schlechter worse		
γιγνόμενος ^N werdend seiend becoming	καταμέμφωμαι ^{PräM/PKnj}	καὶ ^{Kon}	ταδίλι ^{Adv}	ἄν, ^{Pt}			ἐγὼ ^N ich I		
ἔτι ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἡδέως ^{Adv}	βιοτεύοιμι; ^{PräAktOp}						
noch still	wohl would	angenehm pleasantly	lebte würde; live;						
§ 7	ἴσως ^{Adv}	δε ^{Pt}	τοι, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A er,	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N Gott	εύμενειαν ^A
vielleicht aber	gewiss,	sagte	καὶ ^{Kon}	αὐτόν, ^A er,	ὁ ^{ArtN}	δι ^{Prt}	durch	Wohl wollen	προξενεῖ ^{PräAkt}
			und and	und and	der				bewirkt

	perhaps but indeed, saying him, and the god through favor provides
	μοι ^D Pr οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} τὸ ^{ArtN} ἐν ^{Prp} καιρῷ ^D τῆς ^{ArtG} ἡλικίας ^G καταλῦσαι ^{AorAktInf} τὸν ^{ArtA} βίον ^A mir nicht nur das im rechten Zeitpunkt des Lebensalters auf lösen to me not only the in due season of age to bring to an end τὸν ^{ArtA} βίον ^A , den Leben, the life,
	ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} οὐ ^{Adv} ῥάστα ^{.AdvSup} ἀν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} νῦν ^{Adv} κατακριθῆ ^{AorPasKnj} μου ^G Pr sondern auch das auf welche Weise am leichtesten. wohl denn jetzt verurteilt werde but also the in which way most easily. if indeed now be condemned meiner, me,
	δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} ἔξεσται ^{FuM/P} μοι ^D Pr τῇ ^{ArtD} τελευτῇ ^D χρῆσθαι ^{PräMedInf} οὐ ^N Pr ῥάστη ^{AdjNSup} μὲν ^{Pt} klar dass wird möglich sein mir der Beendigung zu gebrauchen welche leichteste zwar clear that it will be possible for me by the end to use which easiest indeed
	ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τούτου ^G Pr ἐπιμεληθέντων ^G AorM/P κέκριται ^{PerM/P} ἀπραγμονεστάτῃ ^{AdjNSup} δε ^{Pt} von den dieses sich gekümmert haben ist entschieden worden, am wenigsten mühevoll aber by the of this having taken care has been decided, most trouble free but
	τοῖς ^{ArtD} φίλοις ^D πλεῖστον ^{AdjASup} δε ^{Pt} πόθον ^A ἐμποιοῦσα ^N PräAkt τῶν ^{ArtG} τελευτώντων ^G PräAkt den for the Freunden, friends, größten aber Sehnsucht Sterbenden. for the friends, most and longing dying.
	ὅταν ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἄσχημον ^{AdjA} μὲν ^{Pt} μηδὲν ^A Pr μηδὲ ^{Kon} δυσχερές ^{AdjA} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} γνώμαις ^D wenn immer denn hässlich schändlich μηδὲν ^A Pr μηδὲ ^{Kon} δυσχερές ^{AdjA} in in den the Meinungen whenever for shameful μηδὲν ^A Pr μηδὲ ^{Kon} δυσχερές ^{AdjA} in in the judgments
	τῶν ^{ArtG} παρόντων ^G PräAkt καταλείπταί ^{PräM/PKnj} οὐ ^N θυγέτης ^{AdjN} δε ^{Pt} τὸ ^{ArtN} σῶμα ^N ἔχων ^N PräAkt der of the Anwesenden zurück jemand, aber der Körper habend seiend present bleibe be left behind someone, gesund healthy having
	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ψυχὴν ^A δυναμένην ^A PräM/P φιλοφρονεῖσθαι ^{PräM/PInf} ἀπομαραίνηται ^{PräM/PKnj} πῶς ^{Adv} οὐκ ^{Pt} und die Seele δfähig seiend dahin welke, wie how nicht not and the soul being able waste away,
	ἀνάγκη ^N τοῦτον ^A ποθεινὸν ^{AdjA} εἴναι ^{; PräInfAkt} εἴναι ^{; PräInfAkt} εἴναι ^{; PräInfAkt} παντὸς ^{AdjG} Notwendigkeit diesen begehrenswert εinzutreten; zu sein; zu sein; aus jedem necessity this man longed for
§ 8	ὁρθῶς ^{Adv} δε ^{Pt} οἱ ^{ArtN} θεοὶ ^N τότε ^{Adv} μου ^G Pr ἡναντιοῦντο ^{, ImpM/P} φάναι ^{AorAktInf} αὐτόν ^A Pr τῇ ^{ArtD} τοῦ ^{ArtG} zu Recht aber die Götter widersetzen sich, er, der to the der rightly but the gods were opposing, him, to the of
	λόγου ^G ἐπισκέψει ^D ὅτε ^{Kon} ἐδόκει ^{ImpAkt} ήμιν ^D Pr ζητητέα ^{AdjA} εἴναι ^{; PräInfAkt} ἐκ ^{Prp} παντὸς ^{AdjG} Überlegung Untersuchung als schien εinzutreten; zu suchen zu sein aus jedem the speech inquiry it seemed things to be sought
	τρόπου ^G τὰ ^{ArtA} ἀποφευκτικά ^{AdjA} εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} τοῦτο ^A Pr διεπραξάμην ^{, AorMed} δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} Weise die das zu Vermeidende. avoidable εἰναι; wenn nämlich dies durch gesetzt habe, klar clear way the things. if indeed this I had brought to pass, that that
	ἡτοιμασάμην ^{AorMed} ἀν ^{Pt} ἀντὶ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἡδη ^{Adv} ληξαι ^{AorAktInf} τοῦ ^{ArtG} βίου ^G η ^{Kon} νόσοις ^D bereitet hätte ich wohl an statt des zu beenden des the Lebens oder durch Krankheiten I had prepared would instead of the schon already to cease the life by diseases
	ἀλγυνόμενος ^N PräM/P τελευτῆσαι ^{AorAktInf} η ^{Kon} γήρᾳ ^D εἰς ^{Prp} δὲ ^A Pr πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} χαλεπὰ ^{AdjA} Schmerz leidend seiend zu sterben in im Alter, in welches alle die the Schwierigen being pained to end by old age, into which die the troubles
	συρρεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} μάλα ^{Adv} ἔρημα ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} εὔφροσυνῶν ^G zusammen strömt und sehr τοῦτο entblößt der Freuden. flow together und and very bereit of the joys.
§ 9	μὰ ^{Pt} Δί', ^A εἰπεῖν ^{AorSAktInf} αὐτόν ^A Pr ω̄ι ^O Ἐρμόγενες, ^V ἔγὼ ^N Pr ταῦτα ^A Pr οὐδὲ ^{Kon} προθυμήσομαι, ^{FuMed} bei Zeus, zu sagen mich Hermogenes, ich dies mich bemühen werde, by Zeus, to say him, O Hermogenes, I will endeavor,
	ἀλλὰ ^{Kon} ὅσων ^G Pr νομίζω ^{PrÄkt} τετυχηκέναι ^{PerAktInf} καλῶν ^{AdjG} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} θεῶν ^G καὶ ^{Kon} sondern deren of as many things meine I think erlangt zu haben Guter und von both but of many things I think to have obtained good things both from gods and
	παρ ^{Prp} ὄνθρωπων, ^G καὶ ^{Kon} ἦν ^A Pr ἔγὼ ^N Pr δόξαν ^A ἔχω ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} ἐμαυτοῦ ^G Pr ταύτην ^A Pr von from Menschen, auch welche ich Ruf habe über mich selbst, diese from men, and which I reputation I have about myself, this
	ἀναφαίνων ^N PräAkt εἰ ^{Kon} βαρυνῶ ^{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} δικαστάς, ^A αἱρέσομαι ^{FuMed} τελευτᾶν ^{PräInfAkt} offenbarend seiend wenn beschwere Richter, wählen zu enden displaying if I burden judges, werde I will choose to die

	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ἀνελευθέρως ^{Adv}	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ξτι ^{Adv}	προσαιτῶ ^N	κερδᾶναι ^{AorAktInf}
	eher rather	als than	unfrei slavishly	das the	zu leben living	noch still	hinzu bettelnd seiend begging in addition	zu gewinnen to gain
	τὸν ^{ArtA}	πολὺ ^{Adv}	χείρω ^{AdjAKmp}	βίον ^A	ἀντὶ ^{Prp}	θανάτου ^G		
	den the	viel much	schlechteren worse	Leben life	an statt instead of	des Todes. death.		
§ 10	οὕτως ^{Adv}	δε ^{Pt}	γνόντα ^A	αὐτὸν ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	[εἰπεῖν], ^{AktInf}	ἐπειδὴ ^{Kon}	κατηγόρησαν ^{AorAkt}
	so thus	aber but	erkannt habenden having known	ihn him	sagte he said	[zu sagen], [to say],	als when	anklagten they accused
	αὐτοῦ ^G	οἱ ^{ArtN}	ἀντίδικοι ^N	ώς ^{Kon}	οὓς ^A	πόλις ^N	θεοὺς ^A	νομίζοι, ^{PräAktOp}
	seiner him	die the	Gegenläger adversaries	dass that	welche whom	zwar indeed	die the	Götter gods
	ἕτερα ^{AdjA}	δε ^{Pt}	καὶ νέα ^{AdjA}	δαιμόνια ^A	εἰσφέροι ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
	andere other	aber but	neue new	Daimonien divine signs	brächte ein would bring in	und and	die the	διαφθείροι, ^{PräAktOp}
	παρελθόντα ^A		εἰπεῖν· ^{AorSAktInf}					
	heran getreten seiend having come forward		zu sagen· to say·					
§ 11	ἀλλ' ^{Kon}	ἐγώ, N ^{Pr}	ὦ ⁱ ἄνδρες, ^V	τοῦτο ^A	μὲν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdjA}	θαυμάζω ^{PräAkt}	Μελήτου ^G
	aber but	ich, I,	O Männer, men,	dieses this	zwar indeed	zuerst first	wundere ich mich I marvel	des Meletos, of Meletus,
	ὅτῳ ^D	ποτὲ ^{Pt}	γνοὺς ^N	λέγει ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ἐγώ ^N	οὓς ^A	πόλις ^N
	auf welchem Grund for what reason	einmal ever	erkannt habend having known	sagt er he says	dass that	ich I	welche whom	νομίζει ^{PräAkt}
	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	ἐπει ^{Kon}	θύοντά ^A	γέ ^{Pt}	με ^A	ἔν ^{Prp}
	Götter gods	nicht not	halte ich· I consider·	weil since	opfernd sacrificing	ja	mirch me	ταῖς ^{ArtD}
	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtG}	δημοσίων ^{AdjG}	βωμῶν ^G	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	κοινᾶς ^{AdjD}
	und and	an on	den the	öffentlichen public	Altären altars	und and	die the	ἔορταῖς ^D
	ἐώρων ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N	Μέλητος, ^N	εἰ ^{Kon}	ἐβούλετο ^{ImpM/P}		ἡμέραις ^D
	sahen were seeing	auch and	selbst himself	Meletos, Meletus,	wenn if	er wollte. he was willing.		festen
§ 12	καὶ νέα ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	δαιμόνια ^A	πῶς ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἐισφέροιμι ^{PräAktOp}	ὅτι ^{Kon}
	neue new	ja indeed	freilich at least	Daimonien divine signs	wie how	wohl ever	ἐγώ ^N	sagend saying
	θεοῦ ^G	μοι ^D	φωνὴ ^N	φαίνεται ^{PräM/P}	σημαίνουσα ^N	ὅ ^A	τι ^A	χρὴ ^{PräAkt}
	des Gottes of god	mir to me	Stimme voice	erscheint appears	anzeigend signifying	Pr	Pr	nötig ist it is necessary
	ποιεῖν; ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	φθόγγοις ^D	τι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀνθρώπων ^G
	zu tun; to do;	und and	denn for	die the	Lauten notes	οἱ ωνῶν ^G	οἱ ^{ArtN}	Aussagen reports
	χρώμενοι ^N	φωναῖς ^D	δῆποι ^{Pt}	τεκμαίρονται ^{PräM/P}	βροντὰς ^A	δε ^{Pt}	ἀμφιλέξει ^{FuAkt}	τις ^N
	sich bedienend using	Stimmen voices	wohl surely	schließen sie. infer.	Donner thunders	aber but	wird streiten will dispute	η ^{Kon}
	φωνεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	μη ^{Pt}	μέγιστον ^{AdjASup}	οἰωνιστήριον ^A	εἴναι; ^{PräAktInf}	δε ^{Pt}	μη ^{Pt}
	tönen to sound	oder or	nicht not	größtes greatest	Weissagungs Zeichen omen sign	zu sein; to be;	aber but	in Delphi at Pytho
	τῷ ^{ArtD}	τρίποδι ^D	ἱέρεια ^N	οὐ ^{Pt}	φωνῇ ^D	τὰ ^{ArtA}	παρὰ ^{Prp}	ἐθεοῦ ^G
	dem the	Dreifuß tripod	Priesterin priestess	nicht not	καὶ ^{Kon}	αὐτῇ ^N	die the	θεος god
				selbst herself	mit Stimme by voice	die the	von seiten from	
	διαγγέλλει; ^{PräAkt}					τοῦ ^{ArtG}		
	verkündet; announces;							
§ 13	ἀλλὰ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	προειδέναι ^{PerAktInf}	γε ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	μέλλον ^A
	aber but	doch however	doch however	aus and	vorher gewusst haben to know beforehand	ja at least	den the	PräAkt
								Kommende future
								καὶ ^{Kon}

	τὸς ^{ArtA} das the	προσημαίνειν ^{PräAktInf} vorher anzeigen to fore signify	ῳ ^D Pr wem to whom	βούλεται, ^{PräM/P} will, he wishes,	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτο, ^A dies, this,	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγώ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} sage ich, say,
	οὕτω ^{Adv} so thus	πάντες ^{AdjN} alle all	καὶ ^{Kon} auch and	λέγουσι ^{PräAkt} sagen say	καὶ ^{Kon} und and	νομίζουσιν. ^{PräAkt} meinen. think.	ἀλλα ^{Kon} aber but	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed
	καὶ ^{Kon} auch also	φήμας ^A Gerüchte reports	καὶ ^{Kon} und and	συμβόλους ^A Kennzeichen tokens	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	μάντεις ^A Wahrsager seers	ὄνομάζουσι ^{PräAkt} nennen they name	τοὺς ^{ArtA} die the
	προσημαίνοντας ^A vorher anzeigen seinden fore signifying	εἶναι, ^{PräAktInf} zu sein, to be,	ἐγώ ^N ich I	δέ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^A dies this	δαιμόνιον ^A Daimonion divine sign	καλῶ ^{PräAkt} nenne ich I call	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think
	οὕτως ^{Adv} so thus	ὄνομάζων ^N benennend naming	καὶ ^{Kon} und and	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp} wahrer more true	καὶ ^{Kon} und and	ὅσιώτερα ^{AdjAKmp} frommer more holy	λέγειν ^{PräAktInf} zu sagen to say	τῶν ^{ArtG} der of the	
	τοῖς ^{ArtD} den to the	ὄρνισιν ^D Vögeln birds	ἀνατιθέντω ^G zuschreibenden ascribing	τὴν ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	θεῶν ^G Götter gods	δύναμιν. ^A Macht. power.	ἄς ^{Kon} so thus	γε ^{Pt} ja indeed
	ψεύδομαι ^{PräM/P} lüge ich I lie	κατὰ ^{Prp} gegen against	τοῦ ^{ArtG} des the	θεοῦ ^G Gottes god	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτο ^A dies this	ἔχω ^{PräAkt} habe ich I have	τεκμήριον. ^A Beweis- evidence-	καὶ ^{Kon} und and
	φίλων ^G Freunde friends	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἐξαγγεῖλας ^N heraus verkündet habend having announced	τὰ ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	συμβουλεύματα ^A Ratschläge counsels	γὰρ ^{Pt} und denn for
	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ψευσάμενος ^N gelogen habend having lied		ἐφάνη ^N erschien ich. I appeared.					τῶν ^{ArtG} der of the
§ 14	ἐπεὶ ^{Kon} als since	δὲ ^{Pt} aber but	ταῦτα ^A dieses these things	ἀκούοντες ^N hörend hearing	οἱ ^{ArtN} die the	δικασταὶ ^N Richter judges	ἐθορύβουν, ^{ImpAkt} murnten, were clamoring,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed
	ἀπιστοῦντες ^N misstrauend disbelieving	τοῖς ^{ArtD} den the	λεγομένοις, ^D Gesagten, to the things being said,	οἱ ^{ArtN} die and	δὲ ^{Pt} aber the	καὶ ^{Kon} auch also	φθονοῦντες, ^N neidend, envying,	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch even
	παρὰ ^{Prp} von Seiten from	θεῶν ^G der Götter gods	μειζόνων ^{AdjGKmp} größerer greater	ἢ ^{Kon} als than	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	τυγχάνοι, ^{PräAktOp} erlangten würden, might happen,	πάλιν ^{Adv} wieder again	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	
	τὸν ^{ArtA} den the	Σωκράτην. ^A Sokrates· Socrates·	ἄγε ^{Imv} auf come	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἀκούσατε ^{AorAktImv} hört hear	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλα, ^{AdjA} anderes, other things,	ἴνα ^{Kon} damit in order that	ἔτι ^{Adv} noch yet
	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	οἱ ^{ArtN} die the	βουλόμενοι ^N Wollenden willing	ἡμῶν ^G von euch of you	ἀπιστῶσι ^{PräAktKnj} nicht glauben may disbelieve	τῷ ^{ArtD} dem in the	ἔμε ^A mich me		
	τετιμῆσθαι ^{PerM/Plnf} geehrt zu sein to have been honored	ὑπὸ ^{Prp} von by	δαιμόνων. ^G Daimonien. daimons.	Χαιρεφῶντος ^G Chairephon des of Chaerephon	γάρ ^{Pt} denn for	ποτε ^{Pt} einmal once	ἐπερωτῶντος ^G fragend asking	ἐν ^{Prp} in in	
	Δελφοῖς ^D Delphi Delphi	περὶ ^{Prp} über about	ἔμοι ^G mich me	πολλῶν ^{AdjG} vieler of many	παρόντων ^G Anwesenden being present	ἀνεῖλεν ^{AorSAkt} erklärte declared	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀπόλλων ^N Apollon Apollo	μηδένα ^A niemanden no one
	εἶναι ^{PräAktInf} zu sein to be	ἄνθρωπων ^G der Menschen of men	ἔμοι ^G als mich than me	μήτε ^{Kon} weder neither	ἔλευθεριώτερον ^{AdjAKmp} freier more free	μήτε ^{Kon} noch neither	δικαιότερον ^{AdjAKmp}		γερέχτερ more just
	μήτε ^{Kon} noch neither	σωφρονέστερον. ^{AdjAKmp} besonnener. more self controlled.							
§ 15	ώς ^{Kon} als	δέ ^{Pt} aber wiederum	ταῦτα ^A dieses these things	ἀκούσαντες ^N gehört habend having heard	οἱ ^{ArtN} die the	δικασταὶ ^N Richter judges	ἔτι ^{Adv} noch yet	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	εἰκότως ^{Adv} wohl reasonably

	ἐθορύβουν, ImpAkt murrtten, were clamoring,	αὖθις ^{Adv} wiederum again	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the	Σωκράτην. ^A Sokrates· Socrates·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μεζώ ^{AdjAKmp} Größeres greater	μέν, Pt zwar, indeed, o
	ἄνδρες, V Männer, men,	εἶπεν ^{AorSAkt} sagte said	ὁ ^{ArtN} der the	Θεός ^N Gott god	ἐν ^{Prp} in in	χρησμοῖς ^D Orakeln oracles	περὶ ^{Prp} über about	Λυκούργου ^G des Lykurg Lycurgus
	νομοθετήσαντος ^G Gesetze gegeben habenden having legislated	ἢ ^{Kon} als than	περὶ ^{Prp} über about	ἔμοι ^G mich. me.	λέγεται ^{PräM/P} wird gesagt it is said	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} in den	τὸν ^{ArtG} der the
	εἰσιόντα ^A hinein gehend entering	προσειπεῖν ^{AorSAktInf} vorher anreden to address	αὐτόν. ^A ihm: him:	φροντίζω ^{PräAkt} ich überlege I consider	πότερα ^{Kon} ob whether	θεόν ^A Gott god	σε ^A dich you	εἴπω ^{AorSAktKnj} nenne ich I should say
	ἢ ^{Kon} ἄνθρωπον. ^A oder Menschen. man.	ἐμὲ ^A mich me	δέ ^{Pt} aber but	θεῷ ^D einem Gott to a god	μέν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴκασεν, ^{AorAkt} ähnelte er an, likened,	ἄνθρωπων ^G der Menschen but
	προέκρινεν ^{AorAkt} voraus entschied preferred	ὑπερφέρειν. ^{PräAktInf} zu übertreffen. to excel.	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δέ ^{Pt} aber but	ὑμεῖς ^N ihr you	μηδὲ ^{Kon} auch nicht not even	ταῦτα ^A diese these things	εἰκῇ ^{Adv} ohne Grund at random
	πιστεύσῃτε ^{AorAktKnj} glaubt you should believe	τῷ ^{ArtD} dem the	θεῷ, ^D Gott, god,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καθ ^{Prp} nach according to	ἐν ^A eins one	ξαστον ^{Adja} jedes each	ἐπισκοπεῖτε ^{PräAktImv} prüft examine
	ῶν ^G Pr	εἶπεν ^{AorSAkt} sagte he said	ὁ ^{ArtN} der the	θεός. ^N Gott. god.				
§ 16	τίνα ^A Pr wen whom	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπίστασθε ^{PräM/P} wisst ihr you know	ἵττον ^{AdvKmp} weniger less	ἔμοι ^G als mir than me	δουλεύοντα ^A dienend serving	ταῖς ^{ArtD} den the
	σώματος ^G Körpers body	ἐπίθυμίαις; ^D Begierden; desires;	τίνα ^A Pr wen whom	δέ ^{Pt} aber but	ἄνθρωπων ^G der Menschen of men	ἐλευθεριώτερον, ^{AdjAKmp} freier, more free,	δος ^N der who	παρ ^{Prp} von from
	οὔτε ^{Kon} weder neither	δῶρα ^A Gaben gifts	οὔτε ^{Kon} noch nor	μισθὸν ^A Lohn pay	δέχομαι; ^{PräM/P} nehme ich an; I receive;	δικαιότερον ^{AdjAKmp} gerechter more just	δέ ^{Pt} aber but	τίνα ^A Pr wen whom
	νομίσαιτε ^{AorAktOp} würdet halten you would think	τοῦ ^{ArtG} für den of the	πρὸς ^{Prp} zu to	τὰ ^{ArtA} den the	παρόντα ^A gegenwärtigen present things	συνηρμοσμένου, ^G angepaßten, having been fitted,	ώς ^{Kon} so dass as	τῷ ^{ArtG} der of the
	ἀλλοτρίων ^{AdjG} Fremden alien things	μηδενὸς ^G Pr nichts of nothing	προσδεῖσθαι; ^{PräM/PlInf} bedarf zu sein; to need;	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	δέ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl ever	τις ^N Pr emand ever someone
	ἄνδρα ^A Mann a man	φήσειν ^{AorAktOp} würde nennen would say	εἶναι ^{PräAktInf} zu sein to be	ὅς ^N Pr der who	ξ ^{Prp} aus from	ὅτουπερ ^G seit dem Zeitpunkt since the time	ξυνιέναι ^{PräAktInf} verstehen to understand	τὰ ^{ArtA} die the
	λεγόμενα ^A Gesagten things being said	ἡρξάμην ^{AorM/P} begann ich I began	οὐπώποτε ^{Adv} niemals never	διέλειπον ^{ImpAkt} ließ ich nach I was ceasing	καὶ ^{Kon} und and	ζητῶν ^N suchend seeking	καὶ ^{Kon} und and	
	μανθάνων ^N lernend learning	ὅ ^A Pr was what	τι ^A Pr auch immer thing	ἔδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able	ἀγαθόν; ^{AdjA} Gutes; good;			
§ 17	ώς ^{Kon} dass	δέ ^{Pt} aber	οὐ ^{Pt} nicht	μάτην ^{Adv} vergleichlich vanilly	ἐπόνουν ^{ImpAkt} möhre ich mich I was toiling	οὐ ^{Pt} nicht not	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ὑμῖν ^D euch to you
	τοῦ ^{ArtA} zu sein, to be,	πολλοὺς ^{AdjA} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πολίτας ^A Bürger citizens	τῶν ^{ArtG} der of the	καὶ ^{Kon} und and	τάδε ^A dieses hier these	τεκμήρια ^A Beweise proofs
	ξένων, ^G Fremder, of foreigners,	ἐκ ^{Prp} aus from	πάντων ^{AdjG} allen all	προαιρεῖσθαι ^{PräM/PlInf} vorzuziehen to choose	ἔμοι ^D mir for me	ξυνεῖναι; ^{PräAktInf} beizuhören; to be with;	ἔκείνου ^G dessen of that man	δέ ^{Pt} aber but

φήσομεν	FuAkt werden wir sagen shall we say	αáiτιον	AdjA Ursache cause	εíeinai	PräAktInf zu sein, to be,	τoú	ArtG dafür dass of the	πánntas	A alle everyone	εíidénai	PerAktInf gewusst zu haben to have known	óti	Kon dass that	égyó	N Pr ich I				
ήκιστ'	AdvSup am wenigsten least	ἀν	Pt wohl ever	ἔχοιμι	PräAktOp hätte ich I might have	χρήματα	A Geld money	ἀντιδόναι	PräAktInf zurück zu geben, to give in return,	ὅμως	Adv dennoch nevertheless	πολλοὺς	AdjA viele many						
ἐπιθυμεῖν	PräAktInf begehen to desire	ἔμοι	D Pr mir for me	τι	Pr etwas something	δωρεῖσθαι;	PräM/PlInf zu schenken; to grant;	τò	ArtA das the	δ'	Pt aber but	ἔμε	A mich me	μὲν	Pt zwar indeed	μηδ'	Kon auch nicht not even	ὑφ'	Prp von by
ἐνὸς	G Pr einem one	ἀπαιτεῖσθαι	Präm/PlInf zu fordern sein to be demanded	εὔεργεσίας,	G Wohltaten, benefactions,	ἔμοι	D Pr mir for me	δε	Pt aber but	πολλοὺς	AdjA viele many	όμολογεῖν	PräAktInf einräumen to acknowledge	χάριτας	A Dankbarkeiten favors				
δόφείλειν;	PräAktInf zu schulden; to owe;																		

§ 18	τò	ArtA das the	δ'	Pt aber but	ἐν	Prp in in	τῆ	ArtD der the	πολιορκίᾳ	D Belagerung siege	τοὺς	ArtA die the	μὲν	Pt zwar indeed	ἄλλους	AdjA anderen others	οἰκτίρειν	PräAktInf zu beklagen to pity	ἐαυτούς,	A sich selbst, themselves,	ἔμε	A mich me	δε	Pt aber but
	μηδὲν	A Pr nichts nothing	ἀπορώτερον	AdjAKmp ratloser more perplexed	διάγειν	PräAktInf zu verbringen to live	ἢ	Kon als than	ὅτε	Kon als when	τὰ	ArtA die the	μάλιστα	AdvSup meisten most	ἢ	ArtN die the	πόλις	N die Stadt city						
	ηύδαιμόνει;	ImpAkt war glücklich; was prosperous;	τò	ArtA das the	δε	Pt aber but	τοὺς	ArtA die the	ἄλλους	AdjA anderen others	μὲν	Pt zwar indeed	τὰς	ArtA die the	εύπαθείας	A Annehmlichkeiten comforts	ἐκ	Prp aus from	τῆς	ArtG der of				
	ἀγορᾶς	G Markt the market	πολυτελεῖς	AdjA kostspielige costly	πορίζεσθαι,	Präm/PlInf sich beschaffen, to procure for oneself,	ἔμε	A mich me	δε	Pt aber but	ἐκ	Prp aus from	τῆς	ArtG der the	ψυχῆς	G Seele soul	ἄνευ	Prp ohne without	δαπάνης	G Kosten of expense				
	ἡδίους	AdjAKmp angenehmere more pleasant	ἐκείνων	G Pr jener of those	μηχανᾶσθαι;	Präm/PlInf aus denken; to devise;	εἰ	Kon wenn if	γε	Pt ja at least	μὴν	Pt freilich indeed	ὅσα	A alles was as many things	εἴρηκα	PerAkt ich habe gesagt I have said								
	περὶ	Prp über about	ἐμαυτοῦ	G Pr meiner selbst of myself	μηδεὶς	N Pr niemand no one	δύναιτ'	Präm/POp können could	ἀν	Pt wohl ever	ἐξελέγξαι	AorAktInf wider legen to refute	με	A mich me	ώς	Kon dass that	ψεύδομαι,	Präm/P ich lüge, I lie,						
	πῶς	Adv wie how	οὐκ	Pt nicht not	ἀν	Pt wohl ever	ἥδη	Adv schon already	δικαίως	Adv gerecht justly	καὶ	Kon und and	ὑπὸ	Prp von by	θεῶν	G Göttern the gods	καὶ	Kon und and	ὑπὸ	Prp von by	ἀνθρώπων	G Menschen the men		
	ἐπαινούμην;	Präm/POp würde gepriesen werden; I would be praised;																						

§ 19	ἀλλ'	Kon aber but	ὅμως	Adv dennoch nevertheless	σύ	N Pr du you	με	A Pr mich me	φίς,	PräAkt sagst, you say,	ὦ	iJ Meletos, Meletus,	Μέλητε,	V derartige such	τοιαῦτα	A betreibend practicing	ἐπιτηδεύοντα	A PräAkt practicing	τοὺς	ArtA die the			
	νέους	AdjA Jungen young men	διαφθείρειν;	PräAktInf verderben; to corrupt;	καίτοι	Kon und doch and yet	ἐπιστάμεθα	Präm/P wir wissen we know	μὲν	Pt zwar indeed	δήπου	Pt wohl surely	τίνες	N Pr welche who	εἰσι	PräAkt sind are							
	νέων	AdjG der Jungen of young men	διαφθοράι-	N Verderbnisse- corruptions-	σύ	N Pr du you	δε	Pt aber but	εἰπε	AorAktImv sage say	εἰ	Kon ob if	τινά	A irgendeinen anyone	οἴσθα	PerAkt weiß you know	ὑπ	Prp von by	ἐμοῦ	G mir me			
	γεγενημένον	A PerM/P geworden seiend having become	ἢ	Kon oder or	ξ	Prp aus out of	εύσεβοῦς	AdjG frommen pious	ἀνόσιον	AdjA unheiligen impious	ἢ	Kon oder or	ἐκ	Prp aus out of	σώφρονος	AdjG besonnenen self controlled	ὑβριστήν	A Frevler wanton	ἢ	Kon oder or			
	ξ	Prp aus out of	εύδιαίτου	AdjG genügsamen well living	πολυδάπανον	AdjA verschwenderischen much spending	ἢ	Kon oder or	[ώς]	ἐκ	Prp aus out of	μετριοπότου	AdjG maßvoll trinkenden moderate drinking	οἰνόφλυγα	A Wein Säufer wine bibber	ἢ	Prp oder or	ἐκ	Prp aus out of				
	φιλοπόνου	AdjG arbeits liebenden loving work	μαλακὸν	AdjA weichlichen soft	ἢ	Kon oder or	ἄλης	AdjG anderer other	πονηρᾶς	AdjG schlechter evil	ἵδονῆς	G Lust of pleasure	ἵττημένον	A besiegt seiend. having been defeated.	PerM/P								

§ 20	ἀλλὰ ^{Kon}	vai ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δέ, ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	ό ^{ArtN}	Μέλητος, ^N	ἐκείνους ^A _{Pr}	οἶδα ^{PerAkt}	οὓς ^A _{Pr}	οὐ ^N _{Pr}
	aber but	ja	bei by	Zeus, Zeus,	sagte he was saying	der the	Meletos, Meletus,	jene those	ich weiß I know	die whom	du you
	πέπεικας ^{PerAkt}		σοὶ ^D _{Pr}	πείθεσθαι ^{PräM/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}		γενιαμένοις, ^D _{AorM/P}		
	hast überzeugt you have persuaded		dir to you	zu gehorchen to obey	mehr more	als than	den the		geboren habenden. having begotten.		
	ὁμολογῶ, ^{PräAkt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	περ ^{Prp}	γε ^{Pt}	παιδείας, ^G	τοῦτο ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}		
	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung- education-	dies this	denn for		
	τισσιν ^{PerAkt}	ἔμοι ^D _{Pr}	μεμεληκός. ^N _{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ὑγείας ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἰατροῖς ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	
	sie wissen they know	mir to me	gelegen gewesen. having been a care.	über about	aber but	Gesundheit health	den to the	Ärzten physicians	mehr more	die the	
	ἄνθρωποι ^N	πείθονται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γονεῦσι. ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις ^D	γε ^{Pt}	
	Menschen men	gehoren are persuaded	als than	den the	Eltern- parents-	und and	in in	den the	Versammlungen assemblies	ja at least	
§ 21	πάντες ^{AdjN}	δῆπου ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	Ἀθηναῖοι ^N	τοῖς ^{ArtD}	φρονιμώτατα ^{AdvSup}	λέγουσι ^D _{PräAkt}		πείθονται ^{PräM/P}		
	alle all	wohl surely	die the	Atheners Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking		gehoren are persuaded		
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	προσήκουσιν. ^D _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στρατηγοὺς ^A	αἱρεῖσθε ^{PräM/P}	
	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not	denn for	ja indeed	καὶ ^{Kon}	Feldherren generals	wählt you choose	
	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	πατέρων ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	ἀδελφῶν, ^G	καὶ ^{Kon}	vai ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	γε ^{Pt}
	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes	bei by	Zeus Zeus	übmeῖς ^N _{Pr}
	ὑμῶν ^G _{Pr}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οὓς ^A _{Pr}	ἢν ^{Pt}	ἥγησθε ^{PräMedKnj}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}		πολεμικῶν ^{AdjG}		
	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the		kriegerischen warlike matters		
	φρονιμωτάτους ^{AdjASup}	εἴναι; ^{PräInfAkt}	οὕτω ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Μέλητον, ^A	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V		
	verständigsten most prudent	zu sein; to be	zu sein; to be	so thus	zu sagen to say	den the	Meletos, Meletus,	O	Sokrates, Socrates,		
§ 22	καὶ ^{Kon}	συμφέρει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται ^{PräM/P}							
	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.							
	οὐκοῦν, ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	θαυμαστὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	σοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}		
	folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	scheint it seems		
	εἴναι, ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	πράξεσι ^D	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἰσομοιρίας ^G	
	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only	Gleichanteils of equal share	
	τυγχάνειν ^{PräAktInf}	τοὺς ^{ArtA}	κρατίστους, ^{AdjASup}	ἄλλας ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	προτετιμῆσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐμὲ ^A _{Pr}	δέ, ^{Pt}			
	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	καὶ ^{Kon}	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	δέ, ^{Pt}				
	〚ὅτι〛 ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	μεγίστου ^{AdjGSup}	ἄγαθοῦ ^{AdjG}	ἄνθρωποις ^D	περὶ ^{Prp}		παιδείας, ^G		
	[[that]]	über about	das of	größten greatest	Gutes good	Menschen to men	in Bezug auf about		Erziehung, education,		
§ 22	βέλτιστος ^{AdjNSup}	εἴναι ^{PräInfAkt}	ὑπό ^{Prp}	τινων ^G _{Pr}	προκρίνομαι, ^{PräM/P}	τούτου ^G _{Pr}	ἐνεκα ^{Prp}	θανάτου ^G			
	Beste best	zu sein to be	von by	einigen some	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death			
	ὑπὸ ^{Prp}	σοῦ ^G _{Pr}	διώκεσθαι; ^{PräM/Plnf}								
	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;								
	ἔροήθ ^{AorPas}	μὲν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	πλείω ^{AdjAKmp}	ὑπὸ ^{Prp}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	auch and	der of the
	συναγορεύοντων ^G _{PräAkt}	φίλων ^G	αὐτῷ. ^D _{Pr}	ἄλλ. ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὰ ^{ArtA}	
	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all	zu sagen to say	das the	

	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	δίκης ^G	ἐσπούδασα, ^{AorAkt} bemühte ich mich, I was earnest,	ἀλλ᾽ ^{Kon} sondern but	ἡρκεσέ ^{AorAkt} genügte it sufficed	μοι ^D _{Pr}	δηλῶσαι ^{AorAktInf} zu zeigen to make clear	ὅτι ^{Kon} dass that
	Σωκράτης ^N	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	θεοὺς ^A	ἀσεβῆσαι ^{AorAktInf} gottlos handeln to act impiously	μήτε ^{Kon}	περὶ ^{Prp}
	Sokrates Socrates	das the	zwar indeed	weder neither	gegenüber about	Götter gods	noch nor	gegenüber about	ἀνθρώπους ^A Menschen men
	ἄδικος ^{AdjN}	φανῆναι ^{AorPasInf} zu erscheinen to appear	περὶ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG} alles of everything	ἐποιεῖτο ^{ImpM/P} machte er sich. he was making.				
§ 23	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	μη ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die	οὐκ ^{Pt}	ῷετο ^{ImpM/P} meinte he was thinking	λιπαρητέον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
	καὶ ^{Kon}	καὶρὸν ^A rechten Zeitpunkt right time	ἡδη ^{Adv}	ἐνόμιζεν ^{ImpAkt} hielt he was thinking	ἔαυτῷ ^D _{Pr}	τελευτᾶν ^{PräAktInf}	ὅτι ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}
	ἐγίγνωσκε ^{ImpAkt} erkannte he was knowing	καταδηλότερον ^{AdjAKmp} offenkundiger more evidently		ἐγένετο ^{AorSM/P} geschah, it became,	ἔπειδη ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἢ ^{ArtN}	δίκη ^N Gericht trial	
	κατεψηφίσθη ^{AorPas} wurde beschlossen. was voted against.	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	κελευόμενος ^N _{PräM/P}	ὑποτιμᾶσθαι ^{Präm/Plnf}	οὔτε ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	
	ὑπετιμήσατο ^{AorM/P} setzte herab he assessed	οὔτε ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	φίλους ^A	εἴασεν ^{AorAkt} ließ zu, he allowed,	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ξλεγεν ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}
	ὁμολογοῦντος ^G _{PräAkt}	zugestehenden of one confessing		εἴη ^{PräAktKnj} sei would be	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	ἄδικεν ^{PräAktInf}	ἔπειτα ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}	ἔταιρων ^G Gefährten comrades
	ἐκκλέψαι ^{AorAktInf} hinaus zu stehlen to steal away	βουλομένων ^G _{PräM/P}	αὐτὸν ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἔφείπετο ^{ImpM/P} fügte sich, he was complying,	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}		
	ἐπισκῶψαι ^{AorAktInf} zu scherzen to jest	ἐδόκει ^{ImpM/P} schien it seemed	ἐρόμενος ^N _{AorSM/P}	εἰ ^{Kon} ob if	πού ^{Adv}	εἰδεῖν ^{PerAktOp} wüssten they might know	τι ^A _{Pr}	χωρίον ^A Ort place	
	ἔξω ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς ^G Attika Attica	ἐνθα ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	προσβατὸν ^{AdjN}	θανάτῳ ^D		
	außerhalb outside	der of		wo where	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.		
§ 24	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τέλος ^A	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἢ ^{ArtN}	δίκη ^N	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν. ^A _{Pr}	ἀλλ᾽ ^{Kon}
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having	das the	Gericht, trial,	zu sagen to say	ihn. him.	ω ^{ij} ἄνδρες, ^V
	μὲν ^{Pt}	διδάσκοντας ^A _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μάρτυρας ^A	ώς ^{Kon}	χρὴ ^{PräAkt}	πειθομένους ^A _{Präm/P}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀνάγκη ^N
	zwar indeed	lehrend teaching	die the	Zeugen witnesses	wie that	nötig ist it is necessary	gehorchend being persuaded	diesen by these	Notwendigkeit necessity
	καταψευδομαρτυρεῖν ^{PräAktInf} falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against	ἐμοῦ ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πειθομένους ^A _{Präm/P}				
	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πολλὴν ^{AdjA} große much	ἐαυτοῖς ^D _{Pr}	συνειδέναι ^{PerAktInf}	ἀσέβειαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}
	τι ^A _{Pr}	προσήκει ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	μεῖον ^{AdvKmp}	φρονεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πρὶν ^{Prp}	κατακριθῆναι ^{AorPasInf}	μηδὲν ^A _{Pr}
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor before	verurteilt zu werden, to be condemned,	nichts nothing
	ἐλεγχθέντι ^D _{AorPas} überführt worden having been convicted	ώς ^{Kon}	πεποίηκά ^{PerAkt}	τι ^A _{Pr}	ἔγράψαντό ^{AorM/P}	με ^A _{Pr}	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
	ich ja	anstatt instead of	des Zeus Zeus	καὶ ^{Kon}	ῶν ^G _{Pr}	meich; me;	auch nicht not even	denn for	
	ἔγωγε ^N _{Pr}	ἀντὶ ^{Prp}	Διὸς ^G	καὶ ^{Kon}	Ἥρας ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G Göttern the gods	οὔτε ^{Kon}
	I at least		und	und	der Hera Hera	und	der of	mit with	weder neither
								diesen these	

	θύων ^N opfernd sacrificing	τιστ ^D einigen to some	καινοῖς ^{AdjD} neuen new	δαίμοσιν ^D Daimonen daimons	οὕτε ^{Kon} noch nor	όμνυς ^N schwören swearing	οὕτε ^{Kon} noch nor	νομίζων ^N meinend thinking	ἄλλους ^{AdjA} andere other
	θεοὺς ^A Götter gods	ἀναπέφηνα. ^{PerAkt} habe offenbar gemacht. I have appeared.							
§ 25	τούς ^{ArtA} die the	γε ^{Pt} ja	μήν ^{Pt} freilich indeed	νέους ^{AdjA} Jungen young men	πῶς ^{Adv} wie how	ἄν ^{Pt} wohl ever	διαφθείροιμι ^{PräAktOp} würde verderben I would corrupt	καρτερίαν ^A Standhaftigkeit endurance	καὶ ^{Kon} und and
	προσεθίζων; ^N gewöhnend; accustoming;	ἐπ ^{Prp} auf upon	οῖς ^D welchen which	γε ^{Pt} ja	μήν ^{Pt} freilich indeed	ἔργοις ^D Taten deeds	κεῖται ^{PräM/P} liegt lies	Θάνατος ^N Tod death	ἡ ^{ArtN} die the
	ἱεροσυλίᾳ, ^D Tempel raub, by temple robbery,	τοιχωρυχίᾳ, ^D Wand einbruch, by wall digging,	ἀνδραποδίσει, ^D Versklavung, by enslaving free men,	πόλεως ^G der Stadt of city	προδοσίᾳ, ^D Verrat, by betrayal,	οὐδ ^{Kon} auch nicht nor even	αὐτοὶ ^N selbst themselves		
	οἱ ^{ArtN} die the	ἀντίδικοι ^N Gegen kläger adversaries	τούτων ^G dieser of these	πρᾶξαί ^{AorAktInf} zu tun to do	τι ^A etwas anything	κατ ^{Prp} gegen against	ἔμοι ^G mich me	φασιν. ^{PräAkt} sagen sie. they say.	ώστε ^{Kon} so dass so that
	θαυμαστὸν ^{AdjN} erstaunlich strange	ἔμουγε ^D mir ja to me at least	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὅπως ^{Kon} wie how	ποτὲ ^{Pt} einmal ever	ἔφάνη ^{AorPas} erschien it appeared	ὑμῖν ^D euch to you	τοῦ ^{ArtG} des of
	θανάτου ^G Todes death	ἔργον ^N Werk deed	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	ἔμοι ^D mir to me	εἰργασμένον. ^N vollbracht seiend. having been wrought.				
§ 26	ἄλλ ^{Kon} aber but	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἀποθνήσκω, ^{PräAkt} sterbe ich, I am dying,	διὰ ^{Prp} des wegen because of	τοῦτο ^A dies this	μεῖον ^{AdvKmp} weniger less
	φρονητέον. ^{AdjN} zu denken- to be minded-	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔμοι ^D mir to me	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῖς ^{ArtD} den to the	καταγοῦσι ^D verurteilen having condemned	τοῦτο ^N dies this	αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful [ja] [for]
	ἔστι ^{PrÄkt} ist. is.	παραμυθεῖται ^{PräM/P} tröstet comforts	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	με ^A mich me	καὶ ^{Kon} auch and	Παλαμίδης ^N Palamedes Palamedes	ὁ ^{ArtN} der the	παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly
	τελευτήσας. ^N gestorben seiend- having ended.	ἔτι ^{Adv} noch still	γὰρ ^{Pt} denn for	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	πολὺ ^{Adv} viel much	καλλίους ^{AdjAKmp} schönere more beautiful	ὕμνους ^A Hymnen hymns	παρέχεται ^{PräM/P} bietet dar provides
	Ὀδυσσέως ^G des Odysseus of Odysseus	τοῦ ^{ArtG} des the	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht unjustly	ἀποκτείναντος ^G getötet habenden having killed	αὐτόν. ^A ihn. him.	οἴδ ^{'PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	ἔμοι ^D mir to me
	μαρτυρήσεται ^{FuM/P} wird bezeugen will testify	ὑπό ^{Prp} von by	τε ^{Pt} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	ἔπιόντος ^G heran kommenden coming	καὶ ^{Kon} und and	ὑπό ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	
	παρεληυθότος ^G vorüber gegangen seienden having passed	χρόνου ^G der Zeit of time	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡδίκησα ^{AorAkt} Unrecht tat ich I wronged	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐδένα ^A niemanden no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	
	πονηρότερον ^{AdjAKmp} schlechteren more wicked	ἔποίησα, ^{AorAkt} machte ich, I made,	εὐηργέτου ^{ImpAkt} ich tat Gutes I was benefiting	δέ ^{Pt} aber but	τοὺς ^{ArtA} die the	ἔμοι ^D mit mir to me		διαλεγομένους ^A sich unterhaltenden conversing	
	προϊκά ^{Adv} unentgeltlich gratis	διδάσκων ^N lehrend teaching	ὅ ^A Pr was what	τι ^A auch immer thing	ἔδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able		ἀγαθόν. ^{AdjA} Gutes. good.		
§ 27	εἰπὼν ^N gesagt habend having said	δέ ^{Pt} aber but	ταῦτα ^A dieses these things	μάλα ^{Adv} sehr very	όμολογουμένως ^{Adv} übereinstimmend in agreement	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοῖς ^{ArtD} den with the	εἰρημένοις ^D gesagt worden having been said	
	ἀπῆγε ^{ImpAkt} ging fort he was going away	καὶ ^{Kon} und and	ὄμμασι ^D mit den Augen in the eyes	καὶ ^{Kon} und and	σχήματι ^D mit der Haltung in the form	καὶ ^{Kon} und and	βαδίσματι ^D mit dem Gang in the gait	φαιδρός. ^{AdjN} heiter. cheerful.	

	ώς ^{Kon} δὲ ^{Pt} ἤσθετο ^{AorMed}	nahm wahr he perceived	ἄρα ^{Pt} τοὺς ^{ArtA}	also then die the	παρεπομένους ^A mit gehend seienden following	δακρύοντας ^A weinend seienden, weeping,	τι ^N _{Pr} τοῦτο; ^N _{Pr}	was what ist dies; this;
	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} αὐτόν, ^A _{Pr}	zu sagen to say ihm, him,	ἢ ^{Pt} ἄρτι ^{Adv}	etwa indeed soeben just now	δακρύετε; ^{PräAkt}	weint ihr; you weep;	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	nicht not denn for längst long ago
	ὅτουπερ ^G gerade welcher Zeit which indeed	ἐγενόμην ^{AorMed} ich geworden bin I became	κατεψηφισμένος ^N _{PerM/P}	verurteilt worden seiend having been condemned	ἥν ^{ImpAkt}	μου ^G _{Pr}	von mir of me	ὅτι ^{Kon} ἔξ ^{Prp}
	ὁ ^{ArtN} θάνατος; ^N	ἀλλὰ ^{Kon} μέντοι ^{Pt}	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt}	ἀγαθῶν ^{AdjG} der Güter of good things	ἐπιρρεόντων ^G _{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG} φύσεως ^G die the Natur nature	δακryόντας weinend seienden, weeping,
	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon} ἐμοὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^D _{Pr}	εὔνοιας ^{AdjD}	λυπητέον ^{AdjN}	εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt}	δακryόντας weinend seienden, weeping,
	χαλεπῶν ^{AdjG} der schwierigen of hard	προσδοκωμένων ^G _{PräM/P}	καταλύω ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA} βίον ^A	ἔγω ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	ώς ^{Kon}
	εὐπραγοῦντος ^G gut verfahrenden doing well	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πᾶσιν ^{AdjD}	ὑμῖν ^D _{Pr}	εὐθυμητέον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt}	δακryόντας weinend seienden, weeping,
§ 28	παρὼν ^N _{PräAkt}	δέ ^{Pt} τις ^N _{Pr}	Ἄπολλόδωρος, ^N _{AorSAkt}	ἐπιθυμητής ^N	μὲν ^{Pt}	ών ^N _{PräAkt}	ἰσχυρῶς ^{Adv}	αὐτοῦ, ^G _{Pr}
	anwesend seiend being present	aber but jemand someone	Apollodorus, Apollodorus,	Begehrender desirous	zwar indeed	seiend being	stark strongly	seiner, of him,
	ἄλλως ^{Adv} δέ ^{Pt}	εὐήθης, ^{AdjN}	εἶπεν ^{AorSAkt}	ἄρα ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	ἔγωγε, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V	
	sonst otherwise aber but	einfältig, simple,	sagte he said	also-then· sondern but	dies this	ich freilich, o	Sokrates, Socrates,	
	χαλεπώτατα ^{AdvSup} am schmerzlichsten most grievously	φέρω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} σε ^A _{Pr}	ἀδίκως ^{Adv}	ἀποθνήσκοντα. ^A _{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	
		entrage ich I bear	dass that ich sehe I see	du dich you	sterbend seienden. dying.	den the	aber but	
	λέγεται ^{Präm/P} wird gesagt it is said	καταψήσαντα ^A _{AorAkt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	τὴν ^{ArtA} κεφαλὴν ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	σὺ ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	
		verurteilt habenden having voted against	von ihm of him	den the Kopf head	zu sagen· to say·	du aber, o		
	φίλτατε ^{AdjVSup} liebster dearest	Ἀπολλόδωρε, ^V Apollodore, Apollodore,	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἔβούλου ^{ImpM/P}	με ^A _{Pr}	ὄραν ^{PräAktInf}	δικαίως ^{Adv}	ἢ ^{Kon}
		entrage ich I bear	eher more	wolltest du you were willing	mich me	zu sehen to see	rechterns justly	oder or
	ἀδίκως ^{Adv}	ἀποθνήσκοντα; ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} ἄμα ^{Adv}	ἐπιγελάσαι. ^{AorAktInf}				
	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden; dying;	und and	auf lachen. to laugh besides.				
§ 29	λέγεται ^{Präm/P} wird gesagt it is said	δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} Ἄνυτον ^A	παριόντα ^A _{PräAkt}	ἰδὼν ^N _{AorSAkt}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	ἀλλά ^{Kon}		
		aber but auch also	vorbei gehend seienden passing by	gesehen habend having seen	zu sagen· to say·	sondern but		
	ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἀνὴρ ^N	δέ ^N _{Pr} δέ ^N _{Pr}	κυδρός, ^{AdjN}	ώς ^{Kon} μέγα ^{AdjA}				
	der the	zwar indeed	stolz, glorious,	als as großer es great	τι ^A _{Pr}			
				etwas something	καὶ ^{Kon}			
	διαπεπραγμένος, ^N _{PerM/P}	εἰ ^{Kon} ἀπέκτονε ^{AorSAkt}	με ^A _{Pr}	οὐ ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}				
	durch geführt habend, having accomplished through,	wenn if hat getötet has killed	ich, me, weil because	nicht not	ἐφη ^{ImpAkt}			
			ihm him	οὐ ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	χρῆναι ^{PräAktInf}			
	ὑπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	όρῶν ^N _{PräAkt}	ἀξιούμενον ^A _{PräM/P}	ἐφη ^{ImpAkt}	nötig sei		
	von der by the	Stadt city	sehend seeing	für würdig gehalten werden being deemed worthy	I was saying	to be necessary		
	τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A	περὶ ^{Prp} βύρσας ^A	παιδεύειν. ^{PräAktInf}	ώς ^{Kon} μοχθηρὸς ^{AdjN}				
	den the	über about Felle hides	zu bilden. to educate.	wie as nichtsnutzig wretched	οὗτος, ^N _{Pr}			
	ἔοικεν ^{PerAkt}	εἰδέναι ^{PerAktInf}	ὅποτερος ^N _{Pr}	ἡμῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}			
	scheint has seemed	zu wissen to know	welcher von beiden which of two	von uns of us	und and			
				günstigere more expedient				

καλλίω^{AdjAKmp} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} χρόνον^A διαπέπρακται^{PerM/P} οὗτός^N_{Pr} ἔστι^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 bessere better für into die the stets always Zeit time hat vollbracht, has been managed, dieser this ist is auch and der the
 νικῶν.^N_{PrÄkt} Siegende. winning.

§ 30	ἀλλὰ ^{Kon}	μέντοι, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ἀνέθηκε ^{AorAkt}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ὦμηρος ^N	ἔστιν ^{PrÄkt}	οἵς ^D _{Pr}
	aber but	doch, however,	zu sagen to say	ihn, him,	hat zugeschrieben he dedicated	zwar indeed	auch and	Homer Homer	ist there is	denen to whom
	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	καταλύσει ^D	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	προγιγνώσκειν ^{PrÄktInf}	τὰ ^{ArtA}	μέλλοντα, ^A _{PrÄkt}		
	der of the	in in	Auflösung dissolution	des of the	Lebens life	vor her erkennen to fore know	die the	Künftigen, things going to be,		
	βούλομαι ^{PrÄM/P}	δε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	χρησμῳδῆσαί ^{AorAktInf}	τι. ^A _{Pr}	συνεγενόμην ^{AorMed}	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	
	will ich I wish	aber but	auch and	ich I	Orakel sagen to prophesy	etwas. something.	zusammen kam ich I associated	denn for	einst once	
	βραχέα ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	Ἀνύτου ^G	υἱῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἄρρωστος ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}
	kurz briefly	mit dem to the	des Anytos of Anytos	Sohn, to the son,	und and	schenk it seemed	mir to me	nicht not	krank sick	die the
§ 31	ψυχὴν ^A	εἶναι. ^{PrÄnfAkt}	ῶστε ^{Kon}	φημὶ ^{PrÄkt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Pt}	τῇ ^{ArtD}	δουλοπρεπεῖ ^{AdjD}	διατριβῇ ^D	ἥν ^A _{Pr}
	Seele soul	zu sein. to be-	sodass so that	behauptet ich I say	ihn him	bei upon	der the	sklavischen slavish	Beschäftigung occupation	welche which
	ὁ ^{ArtN}	πατήρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	παρεσκεύακεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	διαμενεῖν. ^{FuAktInf}	διὰ ^{Prp}	δε ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	μηδένα ^A _{Pr}
	der the	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not	zu verweilen· to remain·	wegen because of	aber but	das the	niemanden no one
	ἔχειν ^{PrÄktInf}	σπουδαῖον ^{AdjA}	ἐπιμελητὴν ^A	προσπεσεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	τινὶ ^D _{Pr}	αἰσχρῷ ^{AdjD}	οὐδενὸς ^G	ἐπιθυμίᾳ, ^D		
	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone	schändlichen shameful	Begierde, desire,			
	καὶ ^{Kon}	προβήσεσθαι ^{FuM/PlInf}	μέντοι ^{Pt}	πόρρω ^{Adv}	μοχθηρίας. ^G					
	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.					
§ 32	ταῦτα ^A _{Pr}	δέ ^{Pt}	εἰπὼν ^N _{AorSAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔψεύσατο, ^{AorM/P}	ἀλλά ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίσκος ^N	ἥσθεις ^N _{AorM/P}	
	diese things	aber but	gesagt habend having said	nicht not	log er, he lied,	sondern but	der the	Jüngling young man	erfreut worden seiend having delighted	
	οἶνο ^D	οὔτε ^{Kon}	νυκτὸς ^G	οὔτε ^{Kon}	ἡμέρας ^G	ἐπαύετο ^{ImpM/P}	πίνων, ^N _{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	τέλος ^{Adv}	οὔτε ^{Kon}
	am Wein in wine	weder neither	bei Nacht of night	noch nor	bei Tag of day	hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,	und and	schließlich finally	weder neither
	τῇ ^{ArtD}	ἔαυτοῦ ^G _{Pr}	πόλει ^D	οὔτε ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	οὔτε ^{Kon}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἄξιος ^{AdjN}	οὐδενὸς ^G _{Pr}
	der to the	seiner eigenen his own	Stadt city	noch nor	den to the	Freunden friends	noch nor	sich selbst to himself	würdig worthy	von nichts of nothing
	ἔγένετο. ^{AorSM/P}	Ἄνυτος ^N	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	սίοῦ ^G	πονηρὸν ^{AdjA}	παιδείαν ^A
	wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar gewiss indeed	because of	wege	der the	des of the	Sohnes son	schlechten bad	Erziehung education und
§ 32	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἀγνωμοσύνη ^A	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τετελευτηκὼς ^N _{PerAkt}	τυγχάνει ^{PrÄkt}		
	wegen because of	der the	eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitudo	noch still	und auch	gestorben seiend having died	trifft es zu happens to be		
	κακοδοξίας. ^G									
	schlechter Nachrede. of ill repute.									

§ 32	Σωκράτης ^N	δέ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μεγαλύνειν ^{PrÄktInf}	ἐσαυτὸν ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δικαστηρίῳ ^D	φθόνον ^A
	Sokrates Socrates	aber but	wegen because of	des the	zu erheben to magnify	sich selbst himself	in in	dem the	Gericht court	Neid envy
	ἐπαγόμενος ^N _{PrÄM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		καταψηφίσασθαι ^{AorM/PlInf}		ἐσαυτοῦ ^G _{Pr}	seiner selbst of himself		ἐποίησε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}
	herbei ziehend seiend bringing upon himself	eher more		sich verurteilen zu lassen to condemn		μοίρας ^G	machte he made			
	δικαστάς. ^A	ἔμοι ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δοκεῖ ^{PrÄkt}	Θεοφιλοῦς ^{AdjG}	τετυχηκέναι ^{PerAktInf}			
	Richter. judges.	mir to me	zwar indeed	nun now	scheint es it seems	der götter liebenden dear to the gods	erlangt zu haben. to have obtained.			

	τοῦ ^{ArtG} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} βίου ^G τὸ ^{ArtA} χαλεπώτατον ^{AdjASup} ἀπέλιπε ^{AorAkt} τῶν ^{ArtG} δὲ ^{Pt} θανάτων ^G τοῦ ^{ArtG}	des of the indeed for Lebend life das the Beschwerlichste most difficult ließ zurück, he left behind, der of the aber but Tode deaths des of the
	ράστου ^{AdjGSup} ἔτυχεν. ^{AorAkt}	leichtesten easiest traf er. he obtained.
§ 33	ἐπεδείξατο ^{AorM/P} δὲ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G τὴν ^{ArtA} ὥμην. ^A ἐπει ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἔγνω ^{AorAkt} τοῦ ^{ArtG} ἔτι ^{Adv}	zeigte er he displayed aber but der of the Seele soul die the Stärke strength da since nämlich for erkannte he knew des of the noch still
	ζῆν ^{PräAktInf} τὸ ^{ArtN} τεθνάναι ^{PerAktInf} αὐτῷ ^D κρεῖττον ^{AdjNKmp} εἶναι, ^{PräInfAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὐδὲ ^{Kon}	zu leben to live das the Gestorbensein to be dead ihm for him besser better zu sein, to be, so wie just as und nicht nor
	πρὸς ^{Prp} τἄλλα ^{ArtAAdjA} τάγαθα ^{ArtAAdjA} προσάντης ^{AdjN} ἦν, ^{ImpAkt} οὐδὲ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} θάνατον. ^A	gegenüber towards die anderen the others die Guten the good things abgeneigt opposed war, he was, und nicht nor gegenüber towards dem the Tod death
	ἔμαλακίσατο, ^{AorM/P} ἀλλ' ^{Kon} ιλαρῶς ^{Adv} καὶ ^{Kon} προσεδέχετο ^{ImpM/P} αὐτὸν ^A καὶ ^{Kon} ἐπετελέσατο. ^{AorM/P}	wurde weich, he softened himself, sondern but heiter cheerfully und and nahm an he was accepting ihn it und and vollendete es. he completed.
§ 34	ἔγω ^{N Pr} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} κατανοῶν ^{N PräAkt} τοῦ ^{ArtG} ἀνδρὸς ^G τήν ^{ArtA} τε ^{Pt} σοφίαν ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}	ich I zwar indeed gewiss betrachtend considering des of the Mannes man die the und and Weisheit wisdom und and die the
	γενναιότητα ^A οὔτε ^{Kon} μὴ ^{Pt} μεμνῆσθαι ^{PerM/PInf} δύναμαι ^{PräM/P} αὐτοῦ ^{G Pr} οὔτε ^{Kon} μεμνημένος ^{N PerM/P} μὴ ^{Pt}	Edel mut nobility weder neither nicht mich zu erinnern to remember vermag ich I am able seiner of him noch nor erinnernd seiend remembering nicht not
	οὐκ ^{Pt} ἐπαινεῖν. ^{PräAktInf} εἰ ^{Kon} δέ ^{Pt} τις ^{N Pr} τῶν ^{ArtG} ἀρετῆς ^G ἐφιεμένων ^{G PräM/P} ὡφελιμωτέρω ^{AdjDKmp}	nicht not zu loben. to praise. wenn aber jemand if but someone der of the Tugend virtue nach strebenden striving after nützlicheren more useful
	τινὶ ^{D Pr} Σωκράτους ^G συνεγένετο, ^{AorM/P} ἐκεῖνον ^{A Pr} ἔγὼ ^{N Pr} τὸν ^{ArtA} ἄνδρα ^A	jemandem to someone des Sokrates of Socrates zusammen kam, he associated, jenen that one ich I den the Mann man
	ἀξιομακαριστότατον ^{AdjASup} νομίζω. ^{PräAkt}	höchst selig würdig most worthy to be blessed halte ich. I think.